

超譯

超訳ニーチェの言葉II
Die weltliche Weisheit von Nietzsche

尼采 II

權力・意志

尼采說：閒暇時，再思考你的人生吧！

Friedrich Wilhelm Nietzsche

作者 尼采 編譯 白取春彥 翻譯 楊明綺

超譯尼采Ⅱ 權力・意志

超譯尼采 II

超訳ニチエの言葉 II

作者／尼采

編譯者／白取春彥

譯者／楊明綺

企劃選書／徐藍萍

責任編輯／賴曉玲

版權／葉立芳、翁靜如

行銷業務／何學文、林秀津

副總編輯／徐藍萍

總經理／彭之琬

發行人／何飛鵬

法律顧問／台英國際商務法律事務所 羅明通律師

出版／商周出版

地址：台北市中山區104民生東路一段141號9樓

電話：(02) 2500-7008 傳真：(02) 2500-7759

E-mail: bwp.service@cite.com.tw

發行／英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市中山區104民生東路一段141號2樓

書虫客服服務專線：02-2500-7718、02-2500-7719

24小時傳真服務：02-2500-1990、02-2500-1991

服務時間：週一至週五 09:30-12:00、13:30-17:00

郵撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw

城邦讀書花園：www.cite.com.tw

香港發行所／城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔駱克道193號東超商業中心樓

E-mail: hk.cite@biznetvigator.com

電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

馬新發行所／城邦馬新出版集團

Cite (M) Sdn. Bhd.

41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：(603) 90578822 傳真：(603) 90578622

email:cite@cite.com.my

版面／版型設計／張福海

內文排版／浩瀚電腦排版股份有限公司

印刷／卡樂製版印刷事業有限公司

總經理／高見文化行銷股份有限公司

地址／新北市樹林區佳園路一段70-1號

電話：(02) 2668-9005 傳真：(02) 2668-9790 客服專線：0800-055-365

■2013年6月27日初版

■2013年7月25日初版25刷

定價／350元

ISBN 978-986-272-394-4

著作權所有，翻印必究

Printed in Taiwan

前言

關於本書的主軸

前作《超譯尼采》的主軸為「自尊」、「享受人生的歡愉」以及「超越克服自我」。

《超譯尼采II》的主軸則是「創造人生」、「接受苦難」與「追求崇高意志」。

所謂「創造人生」，就是靠自己的雙手創造屬於自己的生活。也許不少現代人認為就算不刻意創造，一天也會自動流逝。

每天走同一條路，去同一個地方，做同樣的事，完成一成不變的工作，相信不少人都是過著這般重複的循環人生吧！沒有任何懷疑，迴避可能遭遇的風險，不想擔負重責大任，只求過著平凡安定的人生就很滿足了……

但真是如此嗎？現實中真的存在著如此備受呵護的人生嗎？就算有，也只是幾個小時的錯覺罷了。

一如我們所知，現實中的人生一點都不安穩。

人生是流動的，不但會搖晃、不安穩，還有讓人起伏伏的波浪。心情尚且會影響一個人的食欲，更何況是生活與人生。

尼采捕捉到這股不安穩，並稱其為生存的本質，然後置換成比較積極的字

眼，那就是德文的「Werden」。

這字眼通常用於形容人事物如何改變、轉換、成長、改變態度等意思，在與尼采相關的翻譯著作裡，通常會將這字眼翻譯成「生成」。

我們每天的生活就是一天天的生成，無論是努力、頹廢、創造、懈怠、退化、獲得、喪失、愛、捨棄、培育、扼殺……即便停滯也不可能漫不經心地持續著，因為人生是流動的，這就是現實人生。

所以我們能做的就是憑藉自己的決斷，朝向自己的目標，積極創造自己的每一天，自己的生存方式，也就是不斷地創造自己。因為活著就是這麼一回事，細胞在沉默時依舊持續著生與死的創造。

所謂「接受苦難」，如同字面意思，就是接受人生的苦難。只要還活著，苦難就不是災害，也不是懲罰，而是人生在世一定會伴隨而來的東西，所以你能做的，就是接受這種必然的到來。

當你接受苦難，設法克服時，自身就會改變。「脫離」過往的自己，四周風景就會變得不一樣，看待事物的觀點也會變得不一樣，甚至連感觸也不同。因為你透過生成的一個過程，蛻變出全新的自己。

當我們想要創造什麼，完成什麼，一定會遇到苦難與阻礙。若不設法克服這些苦難和阻礙，便無法創造任何東西，好比世上沒有一位天才沒經歷過苦

難的磨練。

苦難培育一個人，激發生存的勇氣。苦難是想活得強大的人在生成過程中必得的恩惠。

所謂「追求崇高意志」，就是竭盡心力，發揮自身能力的意志。不是為了做給別人看，而是為了自己，盡情揮灑心中的孤傲與積極心。

若一心企求更多，只是為了滿足世俗貪念，自甘墮落的話，那麼追求崇高意志便成了一顆遙遠彼方的冷星。

在生成的過程中是否追求更高遠的目標，端看個人選擇。若不想追求任何目標，便只能隨波逐流，不斷被世俗的濁流翻弄；若追求安逸的話，結果就是墮落，步入衰敗一途。

只想永遠留在曖昧的緩衝地帶是不可能的，為什麼呢？因為一如前述，現實人生是不斷流動、生成的，本來就沒有什麼緩衝地帶。要是不做出任何決斷，便只能隨波逐流。

此外，追求崇高的意志必須要有攀登崇山峻嶺的決心與努力，種種的苦難除了促使自我成長，也能讓你得到更多快樂。

這樣的快樂除了肯定人生的價值，也肯定這世界發生的所有事與存在，尼采稱此為「神聖的肯定」。

尼采並非總是以批判性的思維看待任何事，在其著作中不時地可窺見他那纖細的感受性。

在此引用幾則已出版的相關尼采著作「《生成的無辜》原佑／吉澤傳三郎翻譯」的譯文。

「抱著虔敬的心與飢餓的同時，讓我醒來的是村塔正午的鐘響。」

「猶如假日時照在小鎮路上的陽光般，睡個好覺便覺滿足。」

「那是冬末春初，白雪融化時，深谷的蒼白顏色。」

「我們的溫和風土就是得到清福與充實，陽光普照的閒適十月天。」

「漫步林中溪畔時，迴盪在我們念頭中的旋律，聽起來就像是諸多強勁有力的震動聲。」

尼采每天都會從租屋處走到附近一間飯店餐廳用午餐，用完餐後再散步至傍晚，這些文句就是那時殘留在他心中的風景。

根據當時人們留下的書簡與紀錄，尼采是個很溫和的人，說話不疾不徐，舉止有禮。但相較於世人對他的印象，另一方面的他有顆潔癖的心，懷抱著決然與熱情，凝望著遠處的山峰。

超譯尼采II／作者尼采；編譯者白取春彥；譯者楊明綺。-- 初版。-- 臺北市：商周出版：家庭傳媒城邦分公司發行； 2013.06 面；公分（Neo Reading 05）

ISBN 978-957-272-394-4（精裝）

譯自：超訳ニーチェの言葉 II

1. 尼采（Nietzsche, Friedrich Wilhelm, 1844-1900）2. 哲思 3. 心靈勵志

147.66

102009978

超訳ニーチェの言葉 II 白取春彥

"CHOYAKU NIETZSCHE NO KOTOBA II" by Haruhiko Shiratori

Copyright © 2012 by Haruhiko Shiratori

Original Japanese edition published by Discover 21, Inc., Tokyo, Japan

Complex Chinese edition is published by arrangement with Discover 21, Inc.

Traditional Chinese translation copyright © 2013 by BUSINESS WEEKLY PUBLICATIONS, a division of Cite Publishing Ltd.

All Rights Reserved.

超譯尼采 II

目錄

I 生一個有膽識的人，擁有所有價值

- 001 停滯不前，只會終結你的人生
- 002 活出真正的自我
- 003 工作讓你成為強者
- 004 閒暇時，再思考你的人生吧！
- 005 誠懇面對必然的無奈
- 006 生存的力量
- 007 耽溺過往只會束縛你的心
- 008 大自然教導我們的事
- 009 正視大自然的力量
- 010 挑戰是人生永遠的課題
- 011 別讓自己活得小家子氣
- 012 憂患生力量

- 013 不思改變只有步入毀滅一途
- 014 催生活力的好東西
- 015 人生不具有任何形式
- 016 別讓人生淪為走馬看花的旅程
- 017 別被加諸身上的光環沖昏頭
- 018 成長讓你明白更多美好的事物
- 019 操之過急只會誤事
- 020 衰敗的魅惑
- 021 死不可怕，可怕的是失了活力
- 022 不要回顧來時路，繼續走向無人能及的境地
- 023 青春本來就是一連串痛苦的養成
- 024 死刑是一種極精準的脅迫手段
- 025 轉換心態才能發現更好的東西
- 026 做自己的嚮導
- 027 別抱著只想撿現成的心態
- 028 不思長進，永遠只能當別人的墊背

- 029 毒藥反而是強心劑
- 030 死神離我們並不遠
- 031 接受必然會發生的事
- 032 人生有苦有樂
- 033 漂泊也是一種體驗人生的方式
- 034 唾棄那些自以為是的小聰明
- 035 別給欲望貼上標籤
- 036 琢磨才能的三樣工具
- 037 苦難是人生送你的一件禮物
- 038 掙脫窠臼的牢籠
- 039 攻頂的訣竅
- 040 膽小怯弱的藉口
- 041 創造是一種討自己歡心的遊戲
- 042 人生的意義操控在自己手裡
- 043 越挫越勇才是真正的勇者
- 044 轉機往往來自一個念頭

045 行為決定命運

046 當下的選擇才是最重要的

047 相信自己的工作是最棒的工作

048 只會緬懷過往的人，永遠達不到目標

049 你能做的就是順從自己的心

II

愛 渴望被愛的人，恭敬地將「被對方包裝

好的自己」贈與對方

050 具有創造力的愛，才能成為引導一切的舵手

051 過度強烈的愛，只會讓你陷入深淵

052 以愛為出發點的行為

053 愛是一座無形的橋

054 愛存在於善惡的彼岸

055 愛具有挖掘人性光輝的力量

056 見異思遷的愛

057 主動去愛與渴望被愛

058 先學會愛自己

III 己擊敗敵人最好的方式，是做到他做不到的事

059 訂立超越自己的目標

060 彰顯自我不是什麼羞恥的事

061 缺點是鞭策自我的良師

062 所有體驗都是環環相扣而生成的

063 身處群體中的你，很容易喪失自我

064 只有缺乏自信的人，才會等著別人來愛

065 最棒的搏鬥方式

066 只要不設限，你實現的理想會比想像中更高遠

067 身為作者的目標

068 每一個行為造就自我

069 有能力者的盲點

- 070 改變能讓你與眾不同
- 071 你所擁有的，遠比你知道的還多
- 072 事實如何發展，端看自己的掌控
- 073 當個巧手改造自己的園藝師
- 074 美化自己的弱點與貧乏
- 075 並不是事情有趣，而是你樂在其中
- 076 不願面對自己的問題，讓你心生不滿
- 077 趁年輕找到通往理想的道路
- 078 不願坦承面對別人，是因為不敢率直面對自己
- 079 孤獨是為了秉持公正
- 080 自由的證明
- 081 虛榮迫使你欺騙自己
- 082 太多的顧慮讓我們無法率直表達自己
- 083 輕蔑自己無疑是種慢性自殺
- 084 關於寫書這件事
- 085 釋放心中一直被忽略的野性

086 只有站得夠高，才能感受到真正的盛夏

IV

言每一句話，沒有例外的，都帶著先入為主的觀念

087 應該表現的時候，就不要選擇沉默

088 善用言辭，讓言辭散發迷人的香氣

089 說出事實就是給對方致命的一擊

090 言辭是創意人所插的旗子

091 為何無法坦率地傾聽別人的話

092 豐富的辭彙是拓展格局的利器

093 提問的技巧

094 事實往往藏在謊言裡

095 沒有百分之百精準的溝通

V 人作一個真正的強者，讚美敵人的勝利

096 人不可能一成不變

097 如果你對人生感到茫然

098 自以為是的強大，其實是冷酷

099 狡猾的人的本質

100 出於輕蔑心的援助

101 對工作有熱情的人，才是值得交的朋友

102 真正的友情不需要炫耀

103 友誼的同情與羈絆

104 真心相待的朋友，絕不會表現得過度熱情

105 正視內心的惡，造就強大的自己

106 真正的強者會讚美敵人的勝利

107 不懂寬恕的人，只會淪為別人眼中的討厭鬼

108 有些人真正需要的是束縛與調教

109 卓越的想法總是超越世俗的見解